叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 帕基亚 1901(pakia 1901) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帕基亚 1901(Pakia 1901)
第1/1页

-
PÂKIA
-

巴基斯坦

[frɒm; frəm] " [ðə; ði]['tɑːpuː][ɒv; əv] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
From " The Tapu Of Banderah and Other Stories
从 " 这 塔普 的 - 和 其他 故事

选自《班德拉的禁忌及其他故事》

" [baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
" By Louis Becke
" 经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[siː] . ['ɑːθə(r)] ['pɪəsən] ['limitid] . -
C . Arthur Pearson Ltd . 1901
C . 亚瑟 培生集团 有限公司 . -

C. Arthur Pearson Ltd. 1901年

[leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn]['slʌmbə(r)] ,
Late one evening , when the native village was wrapped in slumber ,
晚的 一 晚上 , 什么时候 这 本国的 村庄 曾是 包装 在 睡眠 ,

一天傍晚，当整个村庄都沉浸在睡梦中时，

- [ænd; ənd][ai] [brɔːt] ['aʊə(r)] ['sliːpɪŋ] - [mæts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] - [ʃed] , [ænd; ənd]
Temana and I brought our sleeping - mats down to the boat - shed , and
- 和 我 带来 我们的 睡眠 - 垫子 向下 到 这 船 - 棚 , 和
[spred] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] ,
spread them upon the white ,
传播 他们 之上 这 白色的 ,

我和特玛娜把睡垫带到船棚，铺在白色的……上。

['klɪŋkɪŋ] [sænd] .
clinking sand .
叮当声 沙 .

结块的沙子。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpən] [biːtʃ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
For here , out upon the open beach , we could feel a breath of the
为了 这里 , 出去 之上 这 打开 海滩 , 我们 可以 感觉 一个 气息 的 这
['kuːlɪŋ] [siː] - [briːz] ,
cooling sea - breeze ,
冷却 海 - 微风 ,

因为在这里，在这片开阔的海滩上，我们可以感受到凉爽的海风吹拂。

[dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [belt][ɒv; əv][pɑːmz] [wɪtʃ]
denied to the village houses by reason of the thick belt of palms which
否认 到 这 村庄 房屋 经过 原因 的 这 厚的 腰带 的 棕榈树 哪个
[in'kʌmpəs] [ðem; ðəm][ɒn] [θriː] [saɪdz] .
encompassed them on three sides .
包括 他们 在 三 侧面 .

由于村屋三面都被茂密的棕榈树环绕，因此无法进入。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ['beɪbi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
And then we were away from Malepa's baby , which was a good
和 然后 我们 是 离开 从 - 婴儿 , 哪个 曾是 一个 好的
[θɪŋ] [ɪn][ɪt'self] .
thing in itself .
事物 在 本身 .

然后我们就远离了玛莱帕的孩子，这本身就是一件好事。

- , [tɔːl] , [smuːð] - ['lɪmd] , [ænd; ənd] [braʊn] - [skɪnd] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['sævɪdʒ]
Temana , tall , smooth - limbed , and brown - skinned , was an excellent savage
- , 高的 , 光滑的 - 有肢的 , 和 棕色的 - 去皮 , 曾是 一个 出色的 野蛮的
, [ænd; ənd][maɪn] [əʊn] [gʊd] [frend] .
, and mine own good friend .
, 和 矿 自己的 好的 朋友 .

特马纳身材高大，四肢光滑，皮肤呈棕色，他是一位优秀的野蛮人，也是我的好朋友。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] - [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)]
He and his wife Malepa lived with me as a sort of foster - father
他 和 他的 妻子 - 居住地 和 我 作为 一个 种类 的 促进 - 父亲
[ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
and mother ,
和 母亲 ,

他和他的妻子玛莱帕和我一起生活，就像我的养父母一样。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ju'naɪtɪd]['eɪdʒɪz][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [maɪn][baɪ][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
though their united ages did not reach mine by a year or two .
尽管 他们的 团结的 年龄 做过 不是 抵达 矿 经过 一个 年 或者 二 .

虽然他们的年龄加起来也只比我小一两岁。

[wen] - [fɜːst]['beɪbi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
When Malepa's first baby was born ,
什么时候 - 第一的 婴儿 曾是 出生 ,

马莱帕的第一个孩子出生时，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['hʌzbənd] [ə'pɔlədʒaiz] [sɪn'sɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fens] [ə'genst]
she and her youthful husband apologised sincerely for the offence against
她 和 她 青春 丈夫 道歉 真挚地 为了 这 罪行 反对
[maɪ] ['kʌmfət] ,
my comfort ,
我的 舒适 ,

她和她年轻的丈夫真诚地为让我感到不舒服而道歉。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [tɪəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['sɜːvɪs] .
and with many tears prepared to leave my service .
和 和 许多 眼泪 准备 到 离开 我的 服务 .

我含着泪准备离开我的岗位。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [let] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]
But although I was agreeable to let Malepa and her little bundle of
但 虽然 我 曾是 同意 到 让 - 和 她 小的 捆 的
[red] - [skɪnd] ['rɪŋklz] [gəʊ] ,
red - skinned wrinkles go ,
红色的 - 去皮 皱纹 去 ,

虽然我同意放走玛莱帕和她那满脸红皱的小家伙，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːt] [wɪð] - , [səʊ][ai] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] .
I could not part with Temana , so I bade her stay .
我 可以 不是 部分 和 - , 所以 我 巴德 她 停留 .

我舍不得特玛娜，所以让她留下来。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['beɪbi] [kraɪ] [əʊ] - [naɪts] .
She promised not to let the baby cry o ' nights .
她 承诺 不是 到 让 这 婴儿 哭 o - 夜晚 .

她承诺不会让孩子夜里哭闹。

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] .
Poor soul .
贫穷的 灵魂 .

可怜的人儿。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] ; [bʌt; bət] ['evri] [naɪt] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [tə'wɔːdz] ['deɪlaɪt] — [ðæt] ['terəb(ə)l]
She tried her best ; but every night — or rather towards daylight — that terrible
她 尝试 她 最好的 ; 但 每一个 夜晚 — 或者 相当 向 日光 — 那 糟糕的
['ɪnfənt] [wʊd] [reɪz] [ɪts] ['fɪəsəm] [vɔɪs] ,
infant would raise its fearsome voice ,
婴儿 会 增加 它是 可怕的 嗓音 ,

她尽力了；但每晚——或者更确切地说，临近黎明——那个可怕的婴儿都会发出令人胆寒的声音，

[ænd; ənd] [weɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒghɔːn] [ɪn] ['mɔːt(ə)l] ['ægəni] .
and wail like a foghorn in mortal agony .
和 哀号 喜欢 一个 雾号 在 凡人 痛苦 .

发出如同雾号般的哀嚎，仿佛在承受着死亡的痛苦。

[wiː; wi] [lɪt] ['aʊə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [muːn] [ɒv; əv] ['sɪlvəd] [stiːl] [pɔɪzd] -
We lit our pipes and lay back watching a moon of silvered steel poised '
我们 点燃 我们的 管道 和 躺 后退 观看 一个 月亮 的 银色 钢 准备 -
['mɪdʃɪps] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] .
midships in a cloudless sky .
船中部 在 一个 无云 天空 .

我们点燃烟斗，躺下来，看着一轮银色的钢铁月亮高悬在无云的夜空中。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ʌn'brəʊkən] [ɪn] [ɪts] [waɪd] [ɪk'spæns] ,
Before us , unbroken in its wide expanse ,
前 我们 , 未破 在 它是 宽的 广阔 ,

在我们面前，一望无际的广阔天地，

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪtʃə(r)] ['aɪləts] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['iːstən] [hɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [riːf] ,
save for two miniature islets near the eastern horn of the encircling reef ,
节省 为了 二 微型 岛屿 靠近 这 东 喇叭 的 这 包围 礁 ,

除了环绕礁东角附近的两个小岛之外，

[ðə; ði] ['glɑːsi] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [lə'guːn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kwɪvə(r)] [ænd; ənd]
the glassy surface of the sleeping lagoon was beginning to quiver and
这 玻璃状 表面 的 这 睡眠 泻湖 曾是 开始 到 颤动 和
[θrɒb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌfld] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['əʊʃ(ə)n] ;
throb to the muffled call of the outer ocean ;
搏动 到 这 闷音 称呼 的 这 外 海洋 ;

沉睡的泻湖平静如镜的水面开始随着外海低沉的呼唤而颤动、悸动；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['wɔːtəz] [wʊd]
for the tide was about to turn , and soon the brimming waters would
为了 这 潮 曾是 关于 到 转动 , 和 很快 这 充满 水 会
[sɪŋk] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
sink inch by inch ,
下沉 英寸 经过 英寸 ,

因为潮水即将逆转，很快，满溢的海水就会一点一点地下沉。

[ænd; ənd] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːd] , [waɪt] [sænd] ,
and foot by foot from the hard , white sand ,
和 脚 经过 脚 从 这 难的 , 白色的 沙 ,

一步一步地从坚硬的白色沙滩上走下来

[ænd; ənd] [wɪð] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [bʌbəlɪŋz] [ænd; ənd] ['maɪti] ['ediiŋ] [gəʊ] ['teərɪŋ]
and with strange swirlings and bubblings and mighty eddyings go tearing
和 和 奇怪的 漩涡 和 冒泡 和 强大的 涡流 去 撕裂

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [eɪt] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] .
through the narrow passage at eight knots an hour .
通过 这 狭窄的 通道 在 八 绳结 一个 小时 .

伴随着奇异的漩涡、气泡和强大的涡流，它以每小时 8 节的速度呼啸着穿过狭窄的航道。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] - [ʃed] ,
Presently we heard a footfall upon the path which led to the boat - shed ,
目前 我们 听到 一个 人流量 之上 这 小路 哪个 引领 到 这 船 - 棚 ,

这时，我们听到通往船棚的小路上传来脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , ['neɪkɪd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['taɪˌtaɪ] , [ɔː(r)] [weɪst] - ['gɜːdl] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
and then an old man , naked but for his titi , or waist - girdle of grass ,
和 然后 一个 老的 男人 ， 裸 但 为了 他的 蒂蒂 ， 或者 腰部 - 腰带 的 草 ，

然后是一个老人，除了用草做成的腰带束腰外，全身赤裸。

[keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] , [krækt] [vɔɪs] .
came out into the moonlight , and greeted us in a quavering , cracked voice .
来了 出去 进入 这 月光 ， 和 问候 我们 在 一个 颤抖 ， 裂纹 嗓音 .

他走到月光下，用颤抖、沙哑的声音向我们问好。

" [aʊ] ! [waɪt] [mæn] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] .
" Aue ! white man , my dear friend .
" aue ! 白色的 男人 ， 我的 亲爱的 朋友 .

“啊！白人，我亲爱的朋友。”

[səʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] - [sɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ! "
So thou and Temana sit here in the moonlight ! "
所以 你 和 - 坐 这里 在 这 月光 ! "

于是你和特玛娜就坐在这里，沐浴着月光！

" ['iːv(ə)n] [səʊ] , - , [məʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd] [gʊd] [əʊld] [mæn] .
" Even so , Pàkfa , most excellent and good old man .
" 甚至 所以 ， - ， 最多 出色的 和 好的 老的 男人 .

“即便如此，帕克法，您是一位非常优秀、善良的老人。”

[sɪt] [jiː; ji] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .
Sit ye here beside us .
坐 是的 这里 旁 我们 .

请坐在我们旁边。

[neɪ] , [nɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɒn] [maɪn] [əʊn] [mæt] .
Nay , not there , but here on mine own mat .
不 ， 不是 那里 ， 但 这里 在 矿 自己的 垫 .

不，不是在那里，而是在这里，在我的垫子上。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[hæst] [ðaɪ] [paɪp] [wɪð] [ðiː] ?
Hast thy pipe with thee ?
哈斯特 你的 管道 和 你 ?

你的烟斗带在身边吗?

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tʃʌkl] ,
" The ancient chuckled ,
" 这 古老的 轻笑 ,

老人轻笑了一声。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [əʊld] [feɪs] [biːmd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌʌn'twɪstɪd] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['stʌmpi]
and his wrinkled old face beamed as he untwisted a black and stumpy
和 他的 皱 老的 脸 光束 作为 他 未扭曲 一个 黑色的 和 矮墩墩
[kleɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [ænd; ənd] ['pendjələs] [ɪə(r)] - [ləʊb] ,
clay from his perforated and pendulous ear - lobe ,
黏土 从 他的 穿孔的 和 下垂的 耳朵 - 叶 ,

他满是皱纹的老脸上露出了笑容，从他那布满孔洞、下垂的耳垂上拧下一块又黑又短的泥块。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [fʊl] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
which hung full down upon his shoulder , and , turning it upside down ,
哪个 悬挂 满的 向下 之上 他的 肩膀 , 和 , 转弯 它 上行 向下 ,

那东西整整垂到他的肩膀上，然后他把它翻了个底朝天，

[tæpt] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
tapped the palm of his left hand with it .
轻敲 这 棕榈 的 他的 左边 手 和 它 .

他用它轻敲了左手掌心。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [wiːzɪŋ] , [hɑːf] - ['wɪspəd] , [hɑːf] - ['stræŋgld] [lɑːf] , " [siː]
" he said , with another wheezing , half - whispered , half - strangled laugh , " see
" 他 说 , 和 其他 喘息 , 一半 - 低声说道 , 一半 - 被勒死 笑 , " 看
[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['emptinəs] [ˌðeər'ɒv] !
and hear the emptiness thereof !
和 听到 这 空虚 其中 !

“他一边喘息着，一边发出半耳语半哽咽的笑声，说道：‘看看，听听，那里有多么空虚！’”

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ɪts] ['beli] [sɪns] ['kɒkkrəʊ] .
Nothing has been in its belly since cockcrow .
没有什么 有 到过 在 它是 腹部 自从 鸡鸣 .

自从鸡鸣之后，它肚子里就没吃过东西。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæv; həv] [ai] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sməʊk] .
And until now have I hungered for a smoke .
和 直到 现在 有 我 饥饿 为了 一个 抽烟 .

直到现在，我一直渴望抽根烟。

[twaɪs] [dɪd] [ai] [θɪŋk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] - (
Twice did I think to come to thee to - day and ask thee for kaitalafu (
两次 做过 我 思考 到 来 到 你 到 - 天 和 问 你 为了 - (
['kredɪt]) [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [stɪks] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ,
credit) for five sticks of tobacco ,
信用) 为了 五 棍子 的 烟草 ,

今天我曾两次想来找你，向你借五根烟丝的钱，

[bʌt; bət] [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ] [paɪp] , - [neɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [tɪl] [naɪt] [taɪm] . -
but I said to my pipe , ' Nay , let us wait till night time . '
但 我 说 到 我的 管道 , - 不 , 让 我们 等待 直到 夜晚 时间 . -

但我对我的烟斗说：“不，我们等到晚上吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [siː] , [frend] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ,
For see , friend of my heart ,
为了 看 , 朋友 的 我的 心 ,

看啊，我心爱的朋友，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['griːdi] [aɪz] [wɪtʃ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]
there are ever greedy eyes which watch the coming and going of a
那里 是 曾经 贪婪的 眼睛 哪个 手表 这 未来 和 去 的 一个
[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ;
poor old man ;
贫穷的 老的 男人 ;

总有一些贪婪的眼睛注视着一个可怜老人的来来往往;

[ænd; ənd][hæd; həd][ai] ['gɒtn] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] - ['gɪv(ə)n][tə'bækəʊ][frɒm; frəm] [ðiː] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
and had I gotten the good God - given tobacco from thee by daylight ,
和 有 我 获得 这 好的 上帝 - 给定 烟草 从 你 经过 日光 ,

如果我能在白天从你那里得到上帝赐予的上等烟草,

[frendz] [wʊd] [ə'raɪz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
friends would arise all around me as I passed through the village to my house .
朋友们 会 出现 全部 大约 我 作为 我 通过了 通过 这 村庄 到 我的 房子 .

当我穿过村庄回家时,朋友们就会在我周围出现。

[ænd; ənd] [ðen] , [ləʊ] , [ðə; ði][faɪv] [stɪks] [wʊd] [bɪ'kʌm] [bʌt; bət][wʌn] ! "
And then , lo , the five sticks would become but one ! "
和 然后 , 洛 , 这 五 棍子 会 变得 但 一 ! "

然后,瞧,五根棍子就变成了一根!

" - , " [ai] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz][ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd][maɪ] [naɪf]
" Pâkia , " I said in English , as I gave him a piece of tobacco and my knife
" - , " 我 说 在 英语 , 作为 我 给予 他 一个 片 的 烟草 和 我的 刀
,
,
,

"帕基亚,"我用英语说道,同时递给他一块烟草和我的刀。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
" you are a philosopher .
" 你 是 一个 哲学家 .

"你是一位哲学家。"

" [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [wʌn][hænd][ɒn][maɪ] [niː] , [lʊkt] ['wɪstfəli] ['ɪntuː]
" He stopped suddenly , and placing one hand on my knee , looked wistfully into
" 他 停止 突然 , 和 放置 一 手 在 我的 膝盖 , 看起来 怅然地 进入
[maɪ] [feɪs] ,
my face ,
我的 脸 ,

他突然停了下来,一只手放在我的膝盖上,眼神充满渴望地望着我的脸。

[æz; əz][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][tʃaɪld] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɪts]['mʌðə(r)] .
as an inquiring child looks into the eyes of its mother .
作为 一个 查询 孩子 看起来 进入 这 眼睛 的 它是 母亲 .

就像一个充满好奇的孩子凝视着母亲的眼睛。

" [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" Tell me , what is that ?
" 告诉 我 , 什么 是 那 ?

"告诉我,那是什么?"

" [ai] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] .
" I tried to find a synonym .
" 我 尝试 到 寻找 一个 代名词 .

我试着找一个同义词。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][tɑːgɑːtə]['poʊtoʊ] — [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
" It means that you are a tagata poto — a wise man .
" 它 方法 那 你 是 一个 塔加塔 照片 — 一个 明智的 男人 .

"这意味着你是一位智者。"

" [ðə; ði][əʊld] , [braʊn] , [bɔːld] [hed] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] , ['meri] [aɪz] [dɑːnst] .
" The old , brown , bald head nodded , and the dark , merry eyes danced .
" 这 老的 ， 棕色的 ， 秃 头 点头 ， 和 这 黑暗的 ， 欢乐 眼睛 跳舞 .

"那颗又老又秃的棕色脑袋点了点头，那双黑亮的眼睛闪闪发光。"

" [aɪ] , [aɪ] .
" Aye , aye .
" 是的 ， 是的 .

"是，是。"

[əʊld][ai] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['juːsləs] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] — [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] .
Old I may be , and useless , but I have lived — I have lived .
老的 我 可能 是 ， 和 无用 ， 但 我 有 居住地 — 我 有 居住地 .

我或许年老无用，但我活过——我活过。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['tɑːgi] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
And though when I am dead my children and grandchildren will make a tagi over me ,
和 尽管 什么时候 我 是 死的 我的 孩子们 和 孙辈 将要 制作 一个 标签 超过 我 ，

虽然我死后，我的孩子和孙子们会为我做葬礼，

[ai][ʃæl; ʃəl] [lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [tɪəz] ,
I shall laugh , for I know that of one hundred tears ,
我 将 笑 ， 为了 我 知道 那 的 一 百 眼泪 ，

我会笑，因为我知道一百滴眼泪，

['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tə'bækəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪs] [ðæt] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɪl] ['vænɪʃ] !
ninety and nine will be for the tobacco and the biscuit and the rice that with me will vanish !
九十 和 九 将要 是 为了 这 烟草 和 这 饼干 和 这 米 那 和 我 将要 消失 !

九十九块钱将用于烟草、饼干和米饭，它们将与我一同消失！

" [hiː; hi] [fɪld] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [ðen] , ['reɪzɪŋ] [wʌn] ['skɪni] , [tæ'tuːd] [ɑːm] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
" He filled and lit his pipe , and then , raising one skinny , tattooed arm , pointed to the moon .
" 他 已填 和 点燃 他的 管道 ， 和 然后 ， 提高 一 瘦骨嶙峋的 ， 纹身 手臂 ， 尖 到 这 月亮 .

他装满烟斗并点燃，然后举起一只瘦削的、纹着纹身的胳膊，指向月亮。

" [hæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːn] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [lænd] ? "
" Hast such a moon as that in papalagi land ? "
" 哈斯特 这样的 一个 月亮 作为 那 在 帕帕拉吉 土地 ? "

"帕帕拉吉之地有像那样美丽的月亮吗？"

" ['sʌmtaɪmz] . "
" Sometimes . "
" 有时 . "

"有时。"

" [aɪ] , ['sʌmtaɪmz] .
" Aye , sometimes .
" 是的 ， 有时 .

"是的，有时候是这样。"

[bʌt; bət] [nɒt] ['ɔːlweɪz] .
But not always .
但 不是 总是 .

但并非总是如此。

[nəʊ] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] .
No , not always .
不 , 不是 总是 .

不，并非总是如此。

[ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] .
I know , I know .
我 知道 , 我 知道 .

我知道，我知道。

[siː] , [maɪ] [frend] ; [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] .
See , my friend ; let us talk .
看 , 我的 朋友 ; 让 我们 讲话 .

朋友，咱们聊聊吧。

[ai][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] [tɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] .
I am full of talk to - night .
我 是 满的 的 讲话 到 - 夜晚 .

我今晚有很多话要说。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][ai] , [əʊld] - , [hæv; həv] [siːn] ['meni] [θɪŋz] .
You are a good man , and I , old Pâkfa , have seen many things .
你 是 一个 好的 男人 , 和 我 , 老的 - , 有 已见 许多 事物 .

你是个好人，而我，老帕克法，见多识广。

[aɪ] , ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] [lændz] .
Aye , many things and many lands .
是的 , 许多 事物 和 许多 土地 .

是的，很多事物，很多土地。

[aɪ] , [ai] , [huː] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [əʊld][ænd; ənd] ['tuːθləs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɔɪl][ɪn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [maɪ] ['elbəʊz] ,
Aye , I , who am now old and toothless , and without oil in my knees and my elbows ,
是的 , 我 , WHO 是 现在 老的 和 无牙 , 和 没有 油 在 我的 膝盖 和 我的 肘部 ,

是的，我，如今已老态龙钟，牙齿脱落，膝盖和手肘也干瘪无力，

[kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [tuː] [tʌŋz] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [əʊn] . . . .
can talk to you in two tongues besides my own . . . .
能 讲话 到 你 在 二 舌头 除了 我的 自己的 . . . .

除了我的母语之外，我还能用另外两种语言和你交谈……

- ! "
Temana ! "
- ! "

特玛纳！

" [ɔɪ] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] - . "
" Oi , good father Pâkia . "
" 喂 , 好的 父亲 - . "

“喂，好父亲帕基亚。”

" [gəʊ] [ə'weɪ] .
" Go away .
" 去 离开 .

“离开。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ai] [wʊd] [tɔːk] .
The white man and I would talk .
这 白色的 男人 和 我 会 讲话 .

我会和那个白人交谈。

" [ai] [pleɪst] [maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði][bɔːld] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] " - [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

" I placed my hand on the bald head of the ancient " Temana shall go to the

" 我 放置 我的 手 在 这 秃 头 的 这 古老的 " - 将 去 到 这

[haʊs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [grɒg] .

house and bring us a bottle of grog .

房子 和 带来 我们 一个 瓶子 的 格罗格酒 .

“我把手放在老人的光头上，‘特马纳会去房子里给我们拿一瓶朗姆酒来。

[wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] .

We will drink , and then you shall talk .

我们 将要 喝 , 和 然后 你 将 讲话 .

我们先喝点酒，然后你再说。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn] [huː] [wʊd] [lɜːn] .

I am one who would learn .

我 是 一 WHO 会 学习 .

我是一个乐于学习的人。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] " [jes] ,

" The old man took my hand and patted it " Yes ,

" 这 老的 男人 采取 我的 手 和 轻拍 它 " 是的 ,

老人握住我的手，轻轻拍了拍。“是的，

[let][ˌjuː 'es][tɔːk][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][drɪŋk] [grɒg] .

let us talk to - night And let us drink grog .

让 我们 讲话 到 - 夜晚 和 让 我们 喝 格罗格酒 .

今晚我们好好聊聊，喝点朗姆酒。

[grɒg][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][drɪŋk] , ['sʌmtaɪmz] .

Grog is good to drink , sometimes .

格罗格 是 好的 到 喝 , 有时 .

偶尔喝点格罗格酒也不错。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][tuː; tə][drɪŋk] .

Sometimes it is bad to drink .

有时 它 是 坏的 到 喝 .

有时候喝酒是不好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][tuː; tə][drɪŋk] [wen] [ðə; ði][swɪft] [blʌd] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)][veɪns][ænd; ənd][ə; eɪ]

It is bad to drink when the swift blood of youth is in our veins and a

它 是 坏的 到 喝 什么时候 这 迅速 血 的 青年 是 在 我们的 静脉 和 一个

[hɒt] [wɜːd] [kɔːlz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] .

hot word calls to a sharp knife .

热的 单词 呼叫 到 一个 锋利的 刀 .

年轻气盛时饮酒是不明智的，因为一句激烈的言语会让人联想到锋利的刀刃。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !

I have seen it !

我 有 已见 它 !

我见过！

['lɪs(ə)n] !

Listen !

听 !

听！

[dʌst] [hɪə(r)][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ['wɔːtəz] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ?
Dost hear the rush of the lagoon waters through the passage ?
多斯特 听到 这 匆忙 的 这 泻湖 水 通过 这 通道 ?

你听见泻湖水流经通道的湍急声了吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kwɪk] , [hɒt] [blʌd] [ɒv; əv] [juːθ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɜːd] [baɪ] [grɒg] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
That is the quick , hot blood of youth , when it is stirred by grog and passion ,
那 是 这 快的 , 热的 血 的 青年 , 什么时候 它 是 搅拌 经过 格罗格酒 和 热情 ,

那是年轻人在酒精和激情刺激下，血液里流露出的那种炽热快感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bʊzəm] .
and the soft touch of a woman's bosom .
和 这 柔软的 触碰 的 一个 女性的 怀 .

还有女人胸部的柔软触感。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
I know it
我 知道 它

我知道这

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[bʌt; bət] [let] - [brɪŋ] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .
But let Temana bring the bottle .
但 让 - 带来 这 瓶子 .

但让特玛娜把酒瓶带来吧。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [grɒg] [wɪð] [ðiː] , [ɑː] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [laɪk] [sʌm; səm] [waɪt] [men] .
I am not afraid to drink grog with thee , Ah , thou art not like some white men .
我 是 不是 害怕的 到 喝 格罗格酒 和 你 , 啊 , 你 艺术 不是 喜欢 一些 白色的 男人 .

我不怕和你一起喝酒，啊，你不像某些白人。

[ðaʊ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] ,
Thou can'st drink , and give some to a poor old man ,
你 不能 喝 , 和 给 一些 到 一个 贫穷的 老的 男人 ,

你不能喝酒，也不能分一些给一个可怜的老人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['bæb(ə)lɪŋ] [tʌŋz] [meɪk] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri]
and if prying eyes and babbling tongues make mischief , and the missionary
和 如果 窥探 眼睛 和 胡说 舌头 制作 恶作剧 , 和 这 传教士
[sendz] [ðiː] [ə; eɪ] ['tuːsi] (['letə(r)]) ,
sends thee a tusi (letter) ,
发送 你 一个 图西 (信) ,

如果窥探的目光和喋喋不休的言语造成了伤害，而传教士给你寄了一封信，

[ænd; ənd] [sez] - [ðɪs] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [grɒg] [baɪ] - [ɪz] [rɒŋ] , - [ðaʊ] [sendɪst] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] ,
and says ' This drinking of grog by Pâkia is wrong , ' thou sendest him a letter ,
和 说道 - 这 喝 的 格罗格酒 经过 - 是 错误的 , - 你 最 他 一个 信 ,

你写信告诉他：“帕基亚喝朗姆酒是不对的。”

['seɪɪŋ] , - [truː] , [əʊ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
saying , ' True , O teacher of the Gospel .
说 , - 真的 , 哦 老师 的 这 福音 .

他说：“是的，福音的老师。”

[ðɪs] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [grɒg] [ɪz] ['veri] [rɒŋ] .
This drinking of grog is very wrong .
这 喝 的 格罗格酒 是 非常 错误的 .

这种饮用烈性酒的行为非常错误。

['weəfɔː(r)] [duː; də] [ai] [send] [ðiː] [θriː] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðaɪ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] - ,
Wherefore do I send thee three dollars for the school , and ask thy mercy for old Pâkfa ,
因此 做 我 发送 你 三 美元 为了 这 学校 , 和 问 你的 怜悯 为了 老的 - ,

我为何寄给你三美元给学校，并恳求你怜悯老帕克法？

[huː] [wɒz; wəz] [maɪ] [gest] . -
who was my guest . '
WHO 曾是 我的 客人 . -

我的客人是谁？

" [ai] [slæpt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [əʊld] [bæk] .
" I slapped the ancient on his withered old back .
" 我 被掌掴 这 古老的 在 他的 干枯 老的 后退 .

我拍了拍老人的枯瘦背。

" [tuː; tə] - [naɪt] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [grɒg] [æz; əz] [jiː; ji] [laɪk] , - .
" To - night ye shall drink as much grog as ye like , Pâkfa .
" 到 - 夜晚 是的 将 喝 作为 很多 格罗格酒 作为 是的 喜欢 , - .

“今晚你想喝多少朗姆酒都行，帕克法。”

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [hiːd] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] .
The missionary is a good man , and will not heed foolish talk .
这 传教士 是 一个 好的 男人 , 和 将要 不是 注意 愚蠢 讲话 .

这位传教士是个好人，不会理会愚蠢的言论。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Pâkfa shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

帕克法摇了摇头。

" - [ɪz] [ə; eɪ] [sə'məʊən] .
" Mareko is a Samoan .
" - 是 一个 萨摩亚人 .

“马雷科是萨摩亚人。”

[hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæθ] [biːn] [tuː; tə] ['siːni] (['sɪdni]) [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [waɪt] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,
He thinketh much of himself because he hath been to Sini (Sydney) and stood before many white gentlemen and ladies ,
他 思考 很多 的 他自己 因为 他 有 到过 到 西尼 (悉尼) 和 站立 前 许多 白色的 先生们 和 女士们 ,

他自视甚高，因为他去过悉尼，并在许多白人绅士和女士面前站过。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðiːz] ['aɪləndz] .
and told them about these islands .
和 讲述 他们 关于 这些 岛屿 .

然后向他们介绍了这些岛屿。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪn] [fuːl] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [hɪə(r)] [ɪn] - ,
He is a vain fool , though a great man here in Nukufetau ,
他 是 一个 徒劳 傻子 , 尽管 一个 伟大的 男人 这里 在 - ,

他是个虚荣的傻瓜，虽然在努库费陶是个了不起的人物。

[bʌt; bət][ɪn] - { * } [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][pɪg] .
but in Livapoola { * } he would be but as a pig .
但 在 - { * } 他 会 是 但 作为 一个 猪 .

但在利瓦普拉{*}，他就像一头猪。

- [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .
Livapoola is a very beautiful place , full of beautiful women .
- 是 一个 非常 美丽的 地方 , 满的 的 美丽的 女性 .

利瓦普拉是一个非常美丽的地方，到处都是美女。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [lɑːf] . . . .
you laugh . . . .
你 笑 . . . .

你笑了……

[ai][ˌeɪ 'em] [bent] [ænd; ənd][əʊld] [naʊ] ,
I am bent and old now ,
我 是 弯曲 和 老的 现在 ,

我现在又老又驼背了。

[ænd; ənd][maɪ] [bəʊnz] ['ræt(ə)l]['ʌndə(r)][maɪ] [skɪn] [laɪk] ['peb(ə)lz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊəd] .
and my bones rattle under my skin like pebbles in a gourd .
和 我的 骨头 嘎嘎作响 在下面 我的 皮肤 喜欢 鹅卵石 在 一个 葫芦 .

我的骨头在皮肤下发出嘎吱嘎吱的响声，就像葫芦里的鹅卵石一样。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
Then I was young and strong .
然后 我 曾是 年轻的 和 强的 .

那时我年轻力壮。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊt] - ['stɪərə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['weɪlʃɪp] .
I was a boat - steerer for three years on a London whaleship .
我 曾是 一个 船 - 转向器 为了 三 年 在 一个 伦敦 捕鲸船 .

我曾在伦敦的一艘捕鲸船上当了三年舵手。

[ai][hæv; həv] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][w'ɔːz][ɒv; əv] ['tʃɪli] [ænd; ənd][pə'ruː] .
I have fought in the wars of Chile and Peru .
我 有 战斗 在 这 战争 的 智利 和 秘鲁 .

我曾参加过智利战争和秘鲁战争。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] . . . .
I can tell you many things , and you will understand . . . .
我 能 告诉 你 许多 事物 , 和 你 将要 理解 . . . .

我可以告诉你很多事情，你会明白的……

[ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] [lændz] .
I have seen many lands .
我 有 已见 许多 土地 .

我曾游历过许多地方。

" - [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['brændi] , [ə; eɪ] [gʊəd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [θriː]
" Temana returned with a bottle of brandy , a gourd of water , and three
" - 返回 和 一个 瓶子 的 白兰地 ， 一个 葫芦 的 水 ， 和 三
[kʌps] .
cups .
杯子 .

“特马纳回来时带着一瓶白兰地、一葫芦水和三个杯子。”

" [drɪŋk] [ðɪs] , - , ['tɑːkɑː][tɑː] - ['iːnə] { * * } [ænd; ənd] [tɔːk] .
" Drink this , Pâkfa , taka ta - ina { * * } And talk .
" 喝 这 ， - ， 塔卡 ta - 在 { * * } 和 讲话 .

“喝这个，Pâkfa，taka ta-ina{**} 然后说话。

[jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] .
Your talk is good to hear .
你的 讲话 是 好的 到 听到 .

您的演讲很精彩。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
And I can understand .
和 我 能 理解 .

我能理解。

" * ['lɪvəpuːl] .
" * Liverpool .
" * 利物浦 .

* 利物浦。

* * [lɪt] , [dɪə(r)]['krəʊni] .
*** * Lit , dear crony .**
* * 点燃 ， 亲爱的 裙带关系 .

**点亮了，亲爱的密友。

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði]['lɪkə(r)] [niːt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌpfʊl] [ɒv; əv]
He drank the liquor neat , and then washed it down with a cupful of
他 喝 这 酒 整洁的 ， 和 然后 洗过 它 向下 和 一个 一杯 的
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

他一口气喝光了酒，然后又喝了一大杯水送服。

" ['tɑːpə] !
" Tapa !
" 塔帕 !

“Tapa !

[ɑː] , [ðə; ði] [gʊd] , [swiːt] [grɒg] !
Ah , the good , sweet grog !
啊 ， 这 好的 ， 甜的 格罗格酒 !

啊，这美味的甜酒 !

[ænd; ənd] [siː] , [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] [raʊnd] [muːn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][biː; bi][wiː; wi] [θriː] .
And see , above us is the round moon , and here be we three .
和 看 ， 多于 我们 是 这 圆形的 月亮 ， 和 这里 是 我们 三 .

瞧，我们头顶上是圆圆的月亮，我们三个就在这里。

[wiː; wi] [θriː] — [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [wʌn] [huːz] [blʌd] [ɪz] ['getɪŋ] [kəʊld] .
We three — two young and strong , one whose blood is getting cold .
我们 三 — 二 年轻的 和 强的 ， 一 谁 血 是 获得 寒冷的 .

我们三个——两个年轻力壮，一个血液都开始冷却了。

[ɑː] , [ai] [wɪl] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] , - , [wɪl] [lɜːn] [ðæt] - [ɪz][nəʊ] ['bəʊstɪŋ] [əʊld]
Ah , I will talk , and this boy , Temana , will learn that Pâkia is no boasting old
啊 , 我 将要 讲话 , 和 这 男生 , - , 将要 学习 那 - 是 不 吹嘘 老的
['laɪə(r)] ,
liar ,
说谎者 ,

啊，我会说的，这个男孩特马纳会明白，帕基亚并不是一个爱吹牛的老骗子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [mæn] .
but a true man .
但 一个 真的 男人 .

但他是个真正的男子汉。

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] - ['daɪəlekt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['spəʊkən]
" Then , suddenly dropping the Nukufetau dialect in which he had hitherto spoken
" 然后 , 突然 下降 这 - 方言 在 哪个 他 有 迄今为止 说
, [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] —
, he said quietly in English —
, 他 说 悄悄 在 英语 —

“然后，他突然放弃了之前一直说的努库费陶方言，用英语平静地说——”

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][kʊd; kəd] [spiːk] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'saɪd] [maɪ] [əʊn] .
" I told you I could speak other languages beside my own .
" 我 讲述 你 我 可以 说话 其他 语言 旁 我的 自己的 .

我告诉过你，除了我的母语之外，我还会说其他语言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] .
It is true , for I can talk English and Spanish .
它 是 真的 , 为了 我 能 讲话 英语 和 西班牙语 .

这是真的，因为我会说英语和西班牙语。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː] ['neɪtɪv] : " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][veɪn][əʊld][mæn] .
" Then he went back into native : " But I am not a vain old man .
" 然后 他 去 后退 进入 本国的 : " 但 我 是 不是 一个 徒劳 老的 男人 .

然后他又用自己的语言说道：“但我不是一个虚荣的老头。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] .
These people here are fools .
这些 人们 这里 是 傻瓜 .

这些人都是傻瓜。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn] ['sʌndez] [ðeɪ] [dres] [laɪk] [waɪt] [men][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ]
They think that because on Sundays they dress like white men and go to church
他们 思考 那 因为 在 星期日 他们 裙子 喜欢 白色的 男人 和 去 到 教会
[faɪv] [taɪmz] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
five times in one day ,
五 时代 在 一 天 ,

他们认为，因为他们星期天穿得像白人一样，一天去五次教堂，

[ænd; ənd][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][sə'məʊən] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz]
and can read and write in Samoan , that they are as clever as
和 能 读 和 写 在 萨摩亚人 , 那 他们 是 作为 聪明的 作为
[waɪt] [men] .
white men .
白色的 男人 .

他们能够读写萨摩亚语，说明他们和白人一样聪明。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] ， [fuːlz] ！
they are fools , fools !
他们 是 傻瓜 ， 傻瓜 ！

他们是傻瓜，傻瓜！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [men] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ？
Where are the strong men of my youth ?
在哪里 是 这 强的 男人 的 我的 青年 ？

我年轻时那些身强力壮的男人们都去哪儿了？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [huː] ， [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]
Where are the thousand and two hundred people who , when my father was
在哪里 是 这 千 和 二 百 人们 WHO ，什么时候 我的 父亲 曾是
[ə; eɪ] [bɔɪ] ，
a boy ,
一个 男生 ，

我父亲小时候，那一千二百人在哪里？

[lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lə'guːn] ？
lived upon the shores of this lagoon ?
居住地 之上 这 海岸 的 这 泻湖 ？

他们曾居住在这个泻湖的岸边吗？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ， [gɒn] ！ "
They are gone , gone ! "
他们 是 已消失 ， 已消失 ！ "

他们走了，走了！

" [truː] ， - .
" True , Pâkfa .
" 真的 ， - .

“没错，帕克法。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] . "
They are gone . "
他们 是 已消失 . "

他们走了。

" [aɪ] ， [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['perɪʃt] [laɪk] [ðə; ði] [ded] [liːvz] .
" Aye , they are perished like the dead leaves .
" 是的 ， 他们 是 遇难 喜欢 这 死的 树叶 .

“是啊，它们就像枯叶一样消逝了。”

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ai] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ([hed] [men])
And once when I said in the hearing of the kaupule (head men)
和 一次 什么时候 我 说 在 这 听力 的 这 - (头 男人)

有一次，我在卡乌普勒（首领）面前说……

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpiː 'əʊ] - [ˌjuː ɑːr 'aɪ] (['hiːðn] [taɪmz])
that in the days of the po - uri (heathen times)
那 在 这 天 的 这 波 - uri (异教徒 时代)

在异教徒时代

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ，
we were a great people and better off than we are now ,
我们 是 一个 伟大的 人们 和 更好的 离开 比 我们 是 现在 ，

我们曾经是一个伟大的民族，生活也比现在好得多。

[ai][wɒz; wəz]['biːt(ə)n][baɪ][maɪ] [əʊn] [grænd] - ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd] [ten] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)]
I was beaten by my own grand - daughter , and fined ten dollars for
我 曾是 被打败 经过 我的 自己的 盛大 - 女儿 , 和 罚款 十 美元 为了
['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
speaking of such things ,
请讲 的 这样的 事物 ,

我因为说了那样的话而被自己的孙女打了，还被罚了十美元。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .
and made to work on the road for two months .
和 制成 到 工作 在 这 路 为了 二 几个月 .

并被派往外地工作了两个月。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
But it is true — it is true .
但 它 是 真的 — 它 是 真的 .

但这是真的——这是真的。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [naʊ] ?
Where are the people now ?
在哪里 是 这 人们 现在 ?

人们现在在哪里?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , ['perɪʃt] ;
They are dead , perished ;
他们 是 死的 , 遇难 ;

他们已经死了，彻底灭亡了;

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] [θriː] ['hʌndrəd] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [huː]
there are now but three hundred left of the thousand and two hundred who
那里 是 现在 但 三 百 左边 的 这 千 和 二 百 WHO
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [taɪm] .
lived in my father's time .
居住地 在 我的 父亲的 时间 .

我父亲那个年代的一千二百人，现在只剩下三百人了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
And of those that are left , what are they ?
和 的 那些 那 是 左边 , 什么 是 他们 ?

剩下的那些，又是什么呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ænd; ənd]['iːt(ə)n] [ʌp] [wɪð] [streɪndʒ] [dɪ'ziːzɪz] .
They are weak and eaten up with strange diseases .
他们 是 虚弱的 和 吃 向上 和 奇怪的 疾病 .

他们身体虚弱，而且患有各种怪病。

[ðə; ði][men] ['kænɒt] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [æz; əz][men] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fiʃ] [ɪn][maɪ]['fɑː.ðərz] [taɪm] .
The men cannot hunt and fish as men hunted and fished in my father's time .
这 男人 不能 打猎 和 鱼 作为 男人 猎杀 和 钓鱼 在 我的 父亲的 时间 .

如今的男人们无法像我父亲那个年代的男人们那样狩猎和捕鱼了。

" [tɑː] !
" Tah !
" 塔 !

“啊！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [men] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði][mæn]
they are women , and the women are men , for now the man
他们 是 女性 , 和 这 女性 是 男人 , 为了 现在 这 男人
[mʌst; məst] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] ,
must work for the woman ,
必须 工作 为了 这 女士 ,

她们是女人，而这些女人是男人，因为现在男人必须为女人工作。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [bai] [hæts][ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd]['kælikəu] , [ænd; ənd] [dres] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] .
so that she can buy hats and boots and calicoes , and dress like a white woman .
所以 那 她 能 买 帽子 和 靴子 和 花布 , 和 裙子 喜欢 一个 白色的 女士 .

这样她就可以买帽子、靴子和印花棉布，打扮得像个白人女人。

[gɪv] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] [grɒg] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [fɪl] [maɪ] ['beli] [wɪð] ['bɪtənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɒg] [ɪz] [swiːt] .
Give me more grog , for these things fill my belly with bitterness , and the grog is sweet .
给 我 更多的 格罗格酒 , 为了 这些 事物 充满 我的 腹部 和 苦味 , 和 这 格罗格酒 是 甜的 .

给我更多朗姆酒，因为这些东西让我的肚子充满苦涩，而朗姆酒是甜美的。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I shall tell you many things to - night . "
我 将 告诉 你 许多 事物 到 - 夜晚 . "

今晚我将告诉你们许多事情。

" [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [əʊld][mæn] .
" Tell me of them , old man .
" 告诉 我 的 他们 , 老的 男人 .

"跟我说说他们吧，老人家。"

[siː] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [wɔːm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [skɪnz] .
See , the moon is warm to our skins .
看 , 这 月亮 是 温暖的 到 我们的 皮肤 .

你看，月亮对我们的皮肤来说是温暖的。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [drɪŋk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːt] .
And as we drink , we shall eat .
和 作为 我们 喝 , 我们 将 吃 .

我们边喝边吃。

- [hɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [fuːd] .
Temana here shall bring us food .
- 这里 将 带来 我们 食物 .

特玛纳会给我们送食物来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒn]['məutuː] ['luːgə] .
And we shall talk till the sun shines over the tops of the trees on Motu Luga .
和 我们 将 讲话 直到 这 太阳 闪耀 超过 这 最高额 的 这 树木 在 莫图 卢加 .

我们将一直聊到太阳照耀莫图卢加岛上的树梢。

[ai] [wʊd] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['aɪlənd] [bɪ'keɪm] ['loʊtuː] (['kristjənaiz]) . "
I would learn of the old times before this island became lotu (Christianised) . "
我 会 学习 的 这 老的 时代 前 这 岛 成为 莲花 (基督教化) . "

我想了解这座岛屿皈依基督教之前的古老时代。

" [ɔɪ] . [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Oi . I will tell you .
" 喂 . 我 将要 告诉 你 .

"喂，我会告诉你的。"

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][əʊld] ,
I am now but as an old ,
我 是 现在 但 作为 一个 老的 ,

我现在虽然年老了，

[ˌʌp'tɜːnd] [kə'nuː] [ðæt] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [naɪt] .
upturned canoe that is used for a sitting - place for children who play on the beach at night .
翻转 独木舟 那 是 用过的 为了 一个 坐着 - 地方 为了 孩子们 WHO 玩 在 这 海滩 在 夜晚 .

倒扣的独木舟，是晚上在沙滩上玩耍的孩子们的座椅。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][mæn] ,
And I am called a fool and a bad man ,
和 我 是 称为 一个 傻子 和 一个 坏的 男人 ,

我被人称为傻瓜和坏人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['sʌmtaɪmz] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
because I sometimes speak of the days that are dead .
因为 我 有时 说话 的 这 天 那 是 死的 .

因为我有时会谈起那些逝去的日子。

- , [ɪz] - [ðaɪ] [waɪf] ['vɜːtʃuəs] ? "
Temana , is Malepa thy wife virtuous ? "
- , 是 - 你的 妻子 有德行的 ? "

特玛纳，你的妻子玛莱帕贤良吗?

" [ˌes'iː] [kaʊ] - " (" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ") , [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [feɪs] .
" Se kau iloà " (" I do not know ") , replied Temana , with a solemn face .
" 塞 考 - " (" 我 做 不是 知道 ") , 回复 - , 和 一个 庄严 脸 .

“Se kau iloà”(“我不知道”)，特玛纳面色严肃地回答道。

" [ɑː] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] !
" Ah , you cannot tell !
" 啊 , 你 不能 告诉 !

“啊，你可看不出来！”

[huː] [kæn; kən] [tel] ['naʊədeɪz] ?
Who can tell nowadays ?
WHO 能 告诉 如今 ?

现在谁还能说得准呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wen] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [faɪnd] [faɪv] [d'ɒləz] .
But you will know when some day she is fined five dollars .
但 你 将要 知道 什么时候 一些 天 她 是 罚款 五 美元 .

但总有一天她会被罚款五美元，到时候你就知道了。

[ɪn][maɪ][taɪm] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] [klʌb] [fel] ['swɪftli] ,
In my time if a man doubted his wife , the club fell swiftly ,
在 我的 时间 如果 一个 男人 怀疑 他的 妻子 , 这 俱乐部 跌倒 迅速地 ,

在我那个年代，如果一个男人怀疑自己的妻子，俱乐部就会迅速垮台。

[ɔː(r)][ðə; ði][spɪə(r)][wɒz; wəz][sped] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .
or the spear was sped , and she was dead .
或者 这 矛 曾是 加速 , 和 她 曾是 死的 .

或者长矛刺穿了她，她就死了。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] , [waɪvz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['keəf(ə)l] .
And , because of this custom , wives in those days were careful .
和 , 因为 的 这 风俗 , 妻子们 在 那些 天 是 小心 .

正因为有这种习俗，当时的妻子们都很谨慎。

[naʊ] , [ðeɪ] [keə(r)] [nɒt] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [faɪnd] [faɪv] [d'ɒləz] ['meni] [taɪmz] .
Now , they care not , and are fined five dollars many times .
现在 , 他们 关心 不是 , 和 是 罚款 五 美元 许多 时代 .

现在，他们毫不在乎，多次被罚款五美元。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæθ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] !
And the husband hath to pay the fine !
和 这 丈夫 有 到 支付 这 美好的 !

罚款要由丈夫来交！

" [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzləs] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [pʌft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" He laughed in his noiseless way , and then puffed at his pipe .
" 他 笑了 在 他的 无声 方式 , 和 然后 膨胀的 在 他的 管道 .

他无声地笑了笑，然后抽了一口烟斗。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [peɪ] , [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæθ] [rɒŋd] [hɪm] ,
" And if he cannot pay , then he and his wife , and the man who hath wronged him ,
" 和 如果 他 不能 支付 , 然后 他 和 他的 妻子 , 和 这 男人 WHO 有 冤枉 他 ,

“如果他无力偿还，那么他和他的妻子，以及亏待他的人，都将受到牵连。”

[wɜːk] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] , [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [frendz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] .
work together on the roads , and eat and drink together as friends , and are not ashamed .
工作 一起 在 这 道路 , 和 吃 和 喝 一起 作为 朋友们 , 和 是 不是 羞愧 .

他们一起在路上工作，像朋友一样一起吃饭喝酒，并不感到羞耻。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [ðeɪ] [sɪŋ] [hɪmz] [tə'geðə(r)] ! "
And at night - time they sing hymns together ! "
和 在 夜晚 - 时间 他们 唱歌 赞美诗 一起 ! "

到了晚上，他们还会一起唱赞美诗！

" ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wen] [rɒŋ] [ɪz] [dʌn] , - , " [ai] [sed] ['leɪmli] .
" People must be punished when wrong is done , Pâkia , " I said lamely .
" 人们 必须 是 受到惩罚 什么时候 错误的 是 完毕 , - , " 我 说 跛行 .

“帕基亚，做错事的人必须受到惩罚，”我无力地说。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[wɒt] [ɪz] [faɪv] [d'ɒləz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
what is five dollars to a woman ?
什么 是 五 美元 到 一个 女士 ?

对一个女人来说，五美元意味着什么？

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [haɪ] [fens] [set] [wɪð] [spiə] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [klaɪm] ?
Is it a high fence set with spears over which she cannot climb ?
是 它 一个 高的 栅栏 放 和 长矛 超过 哪个 她 不能 爬 ?

这是一道布满长矛的高墙，她无法翻越吗？

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæθ] ['fɪfti] [d'ɒləz] , [dʌz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
If a man hath fifty dollars , does not his wife know it ,
如果 一个 男人 有 五十 美元 , 做 不是 他的 妻子 知道 它 ,

如果一个男人有五十美元，他的妻子难道不知道吗？

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ([ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [wʌn]) [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ten] [taɪmz] !
and tell her lover (if she hath one) that he may meet her ten times !
和 告诉 她 情人 (如果 她 有 一) 那 他 可能 见面 她 十 时代 !

并告诉她的情人（如果她有情人的话），他可以与她见面十次！

[gɪv] [ˌem ˈiː] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðɪs] [grɒg] , [gʊd] [waɪt] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [skɪn] [laɪk] [maɪn] [əʊn] !
Give me more water in this grog , good white man with the brown skin like mine own !
给 我 更多的 水 在 这 格罗格酒 , 好的 白色的 男人 和 这 棕色的 皮肤 喜欢 矿 自己的 !

给我这杯朗姆酒里多加点水，好心的白人，皮肤和我一样是棕色的！

" [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;
" The old fellow smoked his pipe in silence for a few minutes ;
" 这 老的 同伴 熏制 他的 管道 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 ;

“老人默默地抽了几分钟烟斗；

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] , [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
then again he pointed to the moon , nodded and smiled .
然后 再次 他 尖 到 这 月亮 , 点头 和 微笑 .

然后他又指着月亮，点点头，笑了。

" [tɑː] !
" Tah !
" 塔 !

“啊！”

[wɒt] [ə; eɪ] [muːn] !
What a moon !
什么 一个 月亮 !

多么美丽的月亮啊！

[wʊd] [ðæt] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ə'gen] !
Would that I were young again !
会 那 我 是 年轻的 再次 !

但愿我能重返青春！

[siː] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
See , in the days of my youth , on such a night as this ,
看 , 在 这 天 的 我的 青年 , 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 ,

你看，在我年轻的时候，在这样一个夜晚，

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [riːf] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mælaʊ] ,
all the young men and women would be standing on the outer reef fishing for malau ,
全部 这 年轻的 男人 和 女性 会 是 常设 在 这 外 礁 钓鱼 为了 马拉乌 ,

所有年轻男女都会站在外礁上捕捞马劳鱼。

[wɪtʃ] [duː; də] [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [beɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
which do but take a bait in the moonlight .
哪个 做 但 拿 一个 饵 在 这 月光 .

它们只会在月光下上钩。

[naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,
Now , because to - morrow is the Sabbath day ,
现在 , 因为 到 - 明天 是 这 安息日 天 ,

因为明天是安息日，

[nəʊ][mæn][mʌst; məst] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [kə'nuː] [nɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ][rɒd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
no man must launch a canoe nor take a rod in his hand ,
不 男人 必须 发射 一个 独木舟 也不 拿 一个 杆 在 他的 手 ,

任何人不得下水划船，也不得手持鱼竿。

[lest] [hiː; hi] [steɪ] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
lest he stay out beyond the hour of midnight ,
免得 他 停留 出去 超过 这 小时 的 午夜 ,

免得他逗留到午夜之后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl][gəʊ][tuː; tə] [hel] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪn] [red] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
and his soul go to hell to burn in red fire for ever and ever .
和 他的 灵魂 去 到 地狱 到 烧伤 在 红色的 火 为了 曾经 和 曾经 .

他的灵魂将下地狱，永世在烈火中燃烧。

[bɑː] ! "
Bah ! "
呸 ! "

呸！

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] , - .
" Never mind these things , Pâkia .
" 绝不 头脑 这些 事物 , - .

“别在意这些事，帕基亚。”

[tel] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [haʊ] [keɪm] [jiː; ji][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði][wɔːz][ɒv; əv] ['tʃɪli] [ænd; ənd][pə'ruː] ,
Tell me instead how came ye to serve in the wars of Chile and Peru ,
告诉 我 反而 如何 来了 是的 到 服务 在 这 战争 的 智利 和 秘鲁 ,

请告诉我，你们是如何参与智利和秘鲁战争的？

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðaɪ] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['foʊlaʊ]['mænuː] (['weɪlʃɪp]) .
or of thy voyages in the folau manu (whaleship) .
或者 的 你的 航程 在 这 folau 曼努 (捕鲸船) .

或者你乘坐捕鲸船的航行。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] .
" His eyes sparkled .
" 他的 眼睛 闪闪发光 .

他的眼睛闪闪发光。

" [ɑː] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] !
" Ah , those were the days !
" 啊 , 那些 是 这 天 !

“啊，那真是美好的日子啊！”

[twaɪs] [ɪn][wʌn] ['weɪlʃɪp] [dɪd][ai][seɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] ,
Twice in one whaleship did I sail among the ice mountains of the far south ,
两次 在 一 捕鲸船 做过 我 帆 之中 这 冰 山脉 的 这 远的 南 ,

我曾两次乘坐捕鲸船航行于遥远南方的冰山之间，

[weə(r)] [ðə; ði][wɪnd] [kʌts] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz] [blæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['tɑːpə] !
where the wind cuts like a knife and the sea is black to look at Tapa !
在哪里 这 风 削减 喜欢 一个 刀 和 这 海 是 黑色的 到 看 在 塔帕 !

那里风像刀子一样刺骨，海水漆黑一片，真是太可怕了！

[ðə; ði][kəʊld] , [ðə; ði][kəʊld] , [ðə; ði][kəʊld] [wɪtʃ] ['bɜːrnɪθ] [ðə; ði][skɪn] [laɪk]['aɪən][æt; ət] [waɪt] [hiːt] !
the cold , the cold , the cold which burneth the skin like iron at white heat !
这 寒冷的 , 这 寒冷的 , 这 寒冷的 哪个 伯恩斯 这 皮肤 喜欢 铁 在 白色的 热 !

寒冷，寒冷，寒冷刺骨，像烧红的铁一样灼烧着皮肤！

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [strɒŋ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [kɪld] ['meni] [weɪlz] .
But I was strong ; and we killed many whales .
但 我 曾是 强的 ; 和 我们 被杀 许多 鲸鱼 .

但我力气很大；我们猎杀了很多鲸鱼。

[ai] , - , [ɪn][wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [strʌk] [ˌθɜː'tiːn] !
I , Pâkfa , in one voyage struck thirteen !
我 , - , 在 一 航程 击 十三 !

我，帕克法，一次航行就击中了十三次！

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [meɪts] [bəʊt] . . . .
I was in the mate's boat . . . .
我 曾是 在 这 朋友的 船 . . . .

我当时在大副的船上……

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [naʊ] !
Look at this now !
看 在 这 现在 !

看看现在！

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [ɑːm] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" He held up his withered arm and peered at me .
" 他 握住 向上 他的 干枯 手臂 和 窥视 在 我 .

他举起枯萎的手臂，凝视着我。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [ðen] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [gʊd] [tuː; tə] ['kæri] [fuːd] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] ,
" It was a strong arm then ; now it is but good to carry food to my mouth ,
" 它 曾是 一个 强的 手臂 然后 ; 现在 它 是 但 好的 到 携带 食物 到 我的 嘴 ,

“以前它力气很大；现在它只能用来把食物送到嘴边了。”

[ɔː(r)][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [stɪk] [wen] [ai] [wɔːk] .
or to hold a stick when I walk .
或者 到 抓住 一个 戳 什么时候 我 走 .

或者走路时拄着拐杖。

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] ['ʌtə] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [saɪd] .
" The last words he uttered wistfully , and then sighed .
" 这 最后的 字 他 说出 怅然地 , 和 然后 叹了口气 .

“他最后含情脉脉地说完这句话，然后叹了口气。”

" [ðə; ði] [meit] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
" The mate of that ship was a good man .
" 这 伴侣 的 那 船 曾是 一个 好的 男人 .

“那艘船上的大副是个好人。”

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] .
He taught me many things .
他 教授 我 许多 事物 .

他教了我很多东西。

[wʌns] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][kəʊld] ['siːz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪlənds] [ɒv; əv]['tɒŋə; 'tɒŋgə] ,
Once , when we had left the cold seas and were among the islands of Tonga ,
一次 , 什么时候 我们 有 左边 这 寒冷的 海域 和 是 之中 这 岛屿 的 汤加 ,

有一次，当我们离开寒冷的大海，来到汤加群岛时，

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θruː] [ðə; ði] [hɑː'puːn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [spɜːm] [weɪl] ,
he struck me in his rage because I threw the harpoon at a great sperm whale ,
他 击 我 在 他的 愤怒 因为 我 扔 这 鱼叉 在 一个 伟大的 精子 鲸 ,

他因为我向一头巨大的抹香鲸投掷鱼叉而勃然大怒，打了我。

[ænd; ənd] [mɪst] .
and missed .
和 错过 .

错过了。

[ðæt] [naɪt] [ai] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][swæm][faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .
That night I slipped over the side , and swam five miles to the land .
那 夜晚 我 滑倒了 超过 这 边 , 和 游泳 五 英里 到 这 土地 .

那天晚上我从船边滑下去，游了五英里到达岸边。

[dʌst] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] - ? -
Dost know the place called Lifuka ? '
多斯特 知道 这 地方 称为 - ? -

你知道利富卡这个地方吗?

[twɒz] [ðeə(r)][ai]['lændɪd] .
Twas there I landed .
那是 那里 我 登陆 .

我降落在了那里。

[ai] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,
I lay in a thicket till daylight ,
我 躺 在 一个 灌木丛 直到 日光 ,

我躺在灌木丛中直到天亮，

[ðen] [ai][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
then I arose and went into a house and asked for food .
然后 我 出现 和 去 进入 一个 房子 和 问 为了 食物 .

然后我起身走进一间房子，要了些吃的。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][jæm][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][bə'niːtəʊ] ,
They gave me a yam and a piece of bonito ,
他们 给予 我 一个 薯 和 一个 片 的 鲣 ,

他们给了我一个山药和一块鲣鱼片。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][et; eɪt][men] [spræŋ] [ɒn][ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][taɪd][ˌem 'iː][ʌp][hænd]
and as I ate men sprang on me from behind and tied me up hand
和 作为 我 吃 男人 弹簧 在 我 从 在后面 和 系 我 向上 手
[ænd; ənd] [fʊt] .
and foot .
和 脚 .

我正在吃饭的时候，几个男人从后面扑过来，把我手脚都绑了起来。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Then I was carried back to the ship ,
然后 我 曾是 携带 后退 到 这 船 ,

然后我被抬回了船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðəʊz] [pɪgz][ɒv; əv]['tɔŋgən; 'tɔŋən] ['fɪfti] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv]
and the captain gave those pigs of Tongans fifty dollars ' worth of
和 这 队长 给予 那些 猪 的 汤加人 五十 美元 - 值得 的
['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] . "
presents for bringing me back . "
礼物 为了 带来 我 后退 . "

船长为了感谢那些汤加猪把我带回来，给了他们价值五十美元的礼物。

" [hiː; hi] [θɔːt] [wel] [ɒv; əv] [ðiː] , - , [tuː; tə] [peɪ] [səʊ] [mʌtʃ] .
" He thought well of thee , Pâkia , to pay so much .
" 他 想法 出色地 的 你 , - , 到 支付 所以 很多 .

"帕基亚，他之所以支付这么多钱，是因为他看重你。"

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [wɜːθ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] .
" Aye , for I was a good man , and worth much to him .
" 是的 , 为了 我 曾是 一个 好的 男人 , 和 值得 很多 到 他 .

"是的，因为我是一个好人，对他来说很有价值。"

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [flɒgd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meit] [wɒz; wəz][maɪ] [frend] ['ɔːlweɪz] .
And I was not flogged , for the mate was my friend always .
和 我 曾是 不是 鞭打 , 为了 这 伴侣 曾是 我的 朋友 总是 .

我没有受到鞭打，因为同伴一直是我的朋友。

[ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] , [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [æm'bɒɪnə] .
All the voyage I was a lucky man , till we came to a place called Amboyna .
全部 这 航程 我 曾是 一个 幸运的 男人 , 直到 我们 来了 到 一个 地方 称为 安波那 .

整个航程中我一直很幸运，直到我们来到一个叫安汶的地方。

[hɪə(r)][ðə; ði] [meit] [bɪ'keɪm] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] , [səʊ][ai][ræn] [ə'weɪ] .
Here the mate became sick and died , so I ran away .
这里 这 伴侣 成为 生病的 和 死亡 , 所以 我 跑 离开 .

在这里，我的同伴生病去世了，所以我逃走了。

[ðɪs] [taɪm][ai][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
This time I was not caught , and when the ship was gone ,
这 时间 我 曾是 不是 捕捉 , 和 什么时候 这 船 曾是 已消失 ,

这次我没有被抓住，当船开走后，

[ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [wɜːk] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
I was given work by an Englishman .
我 曾是 给定 工作 经过 一个 英国人 .

一位英国人给了我一份工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] — [nɒt][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['treɪdə(r)][laɪk] [ðiː] .
He was a rich merchant — not a poor trader like thee .
他 曾是 一个 富有的 商人 — 不是 一个 贫穷的 商 喜欢 你 .

他是个富商，不像你那样是个穷商贩。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] , ['meni] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] ['meni] ['neɪtɪv] [waɪvz] .
He had a great house , many servants , and many native wives .
他 有 一个 伟大的 房子 , 许多 仆人 , 和 许多 本国的 妻子们 .

他拥有一座豪宅，许多仆人，以及许多当地妻子。

[ðaʊ] [hæst][bʌt; bət] [tuː] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][nəʊ][waɪf] .
Thou hast but two servants , and no wife .
你 哈斯特 但 二 仆人 , 和 不 妻子 .

你只有两个仆人，没有妻子。

[waɪ] [hæv; həv][jiː; ji][nəʊ][waɪf] ?
Why have ye no wife ?
为什么 有 是的 不 妻子 ?

你们为什么没有妻子？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒpə(r)] !
It is not proper !
它 是 不是 恰当的 !

这不合适！

" [ai] [ɪk'sprest] [maɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][maɪ] [də'mestɪk] [ə'rendʒmənts] ,
" I expressed my deep sense of the insignificance of my domestic arrangements ,
" 我 表达 我的 深的 感觉 的 这 微不足道 的 我的 国内的 安排 ,

我表达了我对自身家庭安排微不足道的深刻感受，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [nɪp] [ɒv; əv] ['brændi] .
and gave him another nip of brandy .
和 给予 他 其他 掐 的 白兰地 .

然后又给他抿了一小口白兰地。

" [bʌt; bət] , [laɪk] [hɪm] , [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] [bɪg] [hɑːt] .
" But , like him , thou hast a big heart .
" 但 , 喜欢 他 , 你 哈斯特 一个 大的 心 .

但是，你和他一样，有一颗善良的心。

[meɪ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌɛmˌeɪ'juː] [koʊ'loʊə] ([rɪtʃ] [mæn]) .
May you live long and become a mau koloa (rich man) .
可能 你 居住 长的 和 变得 一个 毛 科洛亚 (富有的 男人) .

愿你长寿，成为富翁。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [grɒg] , [ðə; ði] [gʊd] [grɒg] .
the grog , the good grog .
这 格罗格酒 , 这 好的 格罗格酒 .

那酒，好酒。

[ai] [ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] . . .
I am young again to - night . . .
我 是 年轻的 再次 到 - 夜晚 . . .

今晚我仿佛又年轻了……

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [æm'bɒɪnə] .
And so for two years I lived at Amboyna .
和 所以 为了 二 年 我 居住地 在 安波那 .

于是，我在安汶岛住了两年。

[ðen] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [went] [tuː; tə] - — [tuː; tə] - — [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] .
Then my master went to Peretania — to Livapoola — and took me with him .
然后 我的 掌握 去 到 - — 到 - — 和 采取 我 和 他 .

然后我的主人去了佩雷塔尼亚（利瓦普拉），并带我一起去了。

[ai] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
I was his servant , and he trusted me and made much of me .
我 曾是 他的 仆人 , 和 他 可信 我 和 制成 很多 的 我 .

我是他的仆人，他信任我，重用我。

" [ɑː] , - [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] .
" Ah , Livapoola is a fine place .
" 啊 , - 是 一个 美好的 地方 .

"啊，利瓦普拉是个好地方。"

[ai] [wɒz; wəz] [sɪks] [mʌnθs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [weər'evə(r)] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [went] [ai] [went] [wɪð] [hɪm] .
I was six months there , and wherever my master went I went with him .
我 曾是 六 几个月 那里 , 和 无论 我的 掌握 去 我 去 和 他 .

我在那里待了六个月，主人去哪儿我就去哪儿。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] ['mærid] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
By and by he married , and we went to live at a place by the sea ,
经过 和 经过 他 已婚 ， 和 我们 去 到 居住 在 一个 地方 经过 这 海 ，

后来他结婚了，我们搬到海边居住。

[ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [waɪt] [haʊs] [ɒv; əv][stəʊn] , [wɪð] [rɪtʃ] [lændz] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
in a fair white house of stone , with rich lands encompassing it .
在 一个 公平的 白色的 房子 的 石头 ， 和 富有的 土地 包含 它 .

在一栋漂亮的白色石头房子里，周围环绕着肥沃的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrən] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .
It was a foreign place , and we crossed the sea to go there .
它 曾是 一个 外国的 地方 ， 和 我们 交叉 这 海 到 去 那里 .

那是一个陌生的地方，我们渡海去了那里。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['wɪmɪn] ['sɜːvənts] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nemd] ['lɪsi] , [bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl][æt; ət] ,
There were many women servants there , and one of them , named Lissi , began to smile at ,
那里 是 许多 女性 仆人 那里 ， 和 一 的 他们 ， 命名 莉西 ， 开始 到 微笑 在 ，

那里有很多女佣，其中一个名叫莉西的女佣开始对着她微笑，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and then to talk to me .
和 然后 到 讲话 到 我 .

然后跟我谈谈。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['prez(ə)nts] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wiːk] [maɪ]['mɑːstə(r)][pʊt][ə; eɪ][gəʊld] [piːs] [ɪn] [maɪ][hænd] .
I gave her many presents , for every week my master put a gold piece in my hand .
我 给予 她 许多 礼物 ， 为了 每一个 星期 我的 掌握 放 一个 金子 片 在 我的 手 .

我送了她很多礼物，因为我的主人每周都会给我一枚金币。

[wʌn] [deɪ] [ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] .
One day I asked him to give me this girl for my wife .
一 天 我 问 他 到 给 我 这 女孩 为了 我的 妻子 .

有一天，我请求他把这个女孩介绍给我做我的妻子。

[hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
He laughed , and said I was foolish ; that she was playing with me .
他 笑了 ， 和 说 我 曾是 愚蠢 ； 那 她 曾是 玩耍 和 我 .

他笑了，说我傻，说她是在戏弄我。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] .
I told her this .
我 讲述 她 这 .

我把这话告诉了她。

[ʃiː; ʃi][swɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪfti] [gəʊld] ['piːsɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][maɪ][waɪf] ,
She swore to me that when I had fifty gold pieces she would be my wife ,
她 发誓 到 我 那 什么时候 我 有 五十 金子 件 她 会 是 我的 妻子 ，

她向我发誓，等我有了五十枚金币，她就嫁给我。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [tel] [nəʊ][wʌn] . . . .
but that I must tell no one . . . .
但 那 我 必须 告诉 不 一 . . . .

但我不能告诉任何人……

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [fuːl] [ə; eɪ][mæn] !
how a woman can fool a man !
如何 一个 女士 能 傻子 一个 男人 !

女人如何欺骗男人!

[ai][wɒz; wəz] [fuːld] .
I was fooled .
我 曾是 被骗了 .

我被骗了。

[ænd; ənd] ['evri] [gəʊld] [piːs] [ai][gɒt][ai] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
And every gold piece I got I gave to her to keep for me .
和 每一个 金子 片 我 得到 我 给予 到 她 到 保持 为了 我 .

我得到的每一件金子都送给她，让她帮我保管。

" [ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['sɜːvənts] .
" I have said that there were many servants .
" 我 有 说 那 那里 是 许多 仆人 .

我说过有很多仆人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [jʌŋ] [mæn] , [nemd] ['hæri] ,
There was one young man , named Harry ,
那里 曾是 一 年轻的 男人 , 命名 哈里 ,

有一个名叫哈利的年轻人，

[huːz] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['mɑːstə(r)] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][pjuːhɑː][tiːə][tiːə] (['kærɪdʒ]) .
whose work it was to take my master about in his puha tia tia (carriage) .
谁 工作 它 曾是 到 拿 我的 掌握 关于 在 他的 普哈 蒂娅 蒂娅 (运输) .

他的工作就是用马车（puha tia tia）载着我的主人四处走动。

['sʌmtaɪmz] [ai] [wʊd] [siː] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Sometimes I would see him talking to the girl , and then looking at me .
有时 我 会 看 他 说 到 这 女孩 , 和 然后 寻找 在 我 .

有时我会看到他跟那个女孩说话，然后看着我。

[ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒtʃ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['kʌnɪŋ] .
Then I began to watch ; but she was too cunning .
然后 我 开始 到 手表 ; 但 她 曾是 也 狡猾 .

然后我开始观察；但她太狡猾了。

['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][wʌn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Always had she one word for me .
总是 有 她 一 单词 为了 我 .

她总是只对我说一个词。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ; [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪfti] [gəʊld] ['piːsɪz] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] .
Be patient ; when we have the fifty gold pieces all shall be well .
是 病人 ; 什么时候 我们 有 这 五十 金子 件 全部 将 是 出色地 .

耐心点；等我们凑齐了五十枚金币，一切都会好起来的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][get] ['mærid] . -
We shall go away from here , and get married . '
我们 将 去 离开 从 这里 , 和 得到 已婚 . -

我们将离开这里，结婚。

" [wʌn] [naɪt] , [æz; əz][ai] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][grɑːs] , ['sməʊkɪŋ] [maɪ][paɪp] , [ai] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] ,
" One night , as I lay upon the grass , smoking my pipe , I heard voices ,
" 一 夜晚 , 作为 我 躺 之上 这 草 , 吸烟 我的 管道 , 我 听到 声音 ,

“一天晚上，我躺在草地上抽烟斗，听到有人说话，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['hæri] [ænd; ənd] ['lɪsi] .
the voices of the man Harry and Lissi .
这 声音 的 这 男人 哈里 和 莉西 .

哈里和莉西的声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
They were speaking of me .
他们 是 请讲 的 我 .

他们在谈论我。

[ðeɪ] [spəʊk] ['laʊdli] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] . -
They spoke loudly , and I heard all that was said . '
他们 辐 高声 , 和 我 听到 全部 那 曾是 说 . -

他们说话声音很大，我把他们都听清了。

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [fuːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ;
He is but a simple fool , ' she said , with a laugh ;
他 是 但 一个 简单的 傻子 , - 她 说 , 和 一个 笑 ;

“他不过是个傻瓜，”她笑着说；

- [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
' but in another month I shall have the last of his money ,
- 但 在 其他 月 我 将 有 这 最后的 的 他的 钱 ,

但再过一个月，我就能得到他最后的钱了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] .
and then thou and I shall go away quietly .
和 然后 你 和 我 将 去 离开 悄悄 .

然后你我将悄悄离开。

[fɔː] !
Faugh !
福格 !

哈哈！

[ðə; ði] [tæ'tuːd] [biːst] ! -
the tattooed beast ! '
这 纹身 兽 ! -

那只纹身野兽！

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and I heard her laugh again , and the man laughed with her ,
和 我 听到 她 笑 再次 , 和 这 男人 笑了 和 她 ,

我又听到她笑了，那男人也跟着她笑了。

[bʌt; bət] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] [lest] [ai][ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] . "
but bade her be careful lest I should suspect . "
但 巴德 她 是 小心 免得 我 应该 怀疑 . "

但我叮嘱她要小心，免得我起疑心。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] , - , " [ai][bɪ'gæn] , [wen] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]
" She was a bad woman , Pâkfa , " I began , when he interrupted me with a
" 她 曾是 一个 坏的 女士 , - , " 我 开始 , 什么时候 他 中断 我 和 一个
[kwɪk] ['dʒestʃə(r)] .
quick gesture .
快的 手势 .

“她是个坏女人，帕克法，”我刚开口，他就迅速地做了个手势打断了我。

" [ai] [krept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" I crept back into the house and got a knife , and waited .
" 我 悄悄地爬 后退 进入 这 房子 和 得到 一个 刀 , 和 等待 .

我蹑手蹑脚地回到屋里，拿了一把刀，然后等待。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [siː] .
The night was dark , but I could see .
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 但 我 可以 看 .

夜色虽黑，但我能看见东西。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
Presently they came along a narrow path which led to the house .
目前 他们 来了 沿着 一个 狭窄的 小路 哪个 引领 到 这 房子 .

他们沿着一条通往房子的狭窄小路走来。

[ðen] [ai] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [drəʊv] [maɪ] [naɪf] [twaɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mænz] [tʃest] .
Then I sprang out , and drove my knife twice into the man's chest .
然后 我 弹簧 出去 , 和 驾驶 我的 刀 两次 进入 这 男人的 胸部 .

然后我跳出来，用刀子朝那人的胸口连捅了两刀。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
I had not time to kill the woman ,
我 有 不是 时间 到 杀 这 女士 ,

我没时间杀那个女人。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] [bləʊ] [ðə; ði] [naɪf] [brəʊk] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪlt] ,
for at the third blow the knife broke off at the hilt ,
为了 在 这 第三 吹 这 刀 打破 离开 在 这 剑柄 ,

因为第三次砍击时，刀柄处断了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fled] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and she fled in the darkness .
和 她 逃亡 在 这 黑暗 .

她趁着夜色逃走了。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fuːld] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['teɪkən] [maɪ]
I wanted to kill her because she had fooled me and taken my
我 通缉 到 杀 她 因为 她 有 被骗了 我 和 已采取 我的
['mʌni] — ['fɔːti] - [sɪks] [gəʊld] ['piːsɪz] .
money — forty - six gold pieces .
钱 — 四十 - 六 金子 件 .

我想杀了她，因为她骗了我，拿走了我的钱——46枚金币。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] [wɪtʃ] [ræn] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mɑːstəz] [haʊs] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
" There was a great wood which ran from my master's house down to the
" 那里 曾是 一个 伟大的 木头 哪个 跑 从 我的 硕士学位 房子 向下 到 这
[siː] .
sea .
海 .

“从我主人家一直到海边，有一片茂密的树林。”

[ai] [ræn] [hɑːd] , ['veri] [hɑːd] , [tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
I ran hard , very hard , till I came to the water .
我 跑 难的 , 非常 难的 , 直到 我 来了 到 这 水 .

我拼命地跑，非常拼命地跑，直到跑到水边。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [kwaɪt] [nɪə(r)] .
I could see ships in the harbour , quite near .
我 可以 看 船舶 在 这 港口 , 相当 靠近 .

我能看到港口里停泊的船只，离得很近。

[ai] [swæm] [tuː; tə] [wʌn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kriːp] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [haɪd] , [bʌt; bət] [hɜːd] [ðə; ði]
I swam to one , and tried to creep on deck and hide , but heard the
我 游泳 到 一 , 和 尝试 到 潜行者 在 甲板 和 隐藏 , 但 听到 这
['seɪləz] ['tɔːkɪŋ] .
sailors talking .
水手们 说 .

我游到其中一个水手身边，试图悄悄爬上甲板躲起来，但却听到水手们在说话。

['prez(ə)ntli][ai] [sɔː] [ə; eɪ]['ves(ə)l] — [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] — [kʌm] ['seɪlɪŋ] ['sləʊli] [pɑːst] .
Presently I saw a vessel — a schooner — come sailing slowly past .
目前 我 锯 一个 血管 — 一个 大篷车 — 来 帆船 缓慢地 过去的 .

这时，我看到一艘船——一艘纵帆船——缓缓驶过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊt] ['təʊɪŋ] [ə'stɜːn] .
There was a boat towing astern .
那里 曾是 一个 船 拖带 倒车 .

船尾拖着一艘船。

[ai][swæm] ['sɒftli] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] ,
I swam softly over , and got into the boat ,
我 游泳 轻轻 超过 , 和 得到 进入 这 船 ,

我轻轻地游过去，上了船。

[ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔːn] .
and laid down till it was near the dawn .
和 铺设 向下 直到 它 曾是 靠近 这 黎明 .

他们躺下一直睡到天快亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['muːvɪŋ] [fɑːst] ,
There was but little wind then , and the ship was not moving fast ,
那里 曾是 但 小的 风 然后 , 和 这 船 曾是 不是 移动 快速地 ,

当时风力很小，船速也不快。

[səʊ] [ai] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [held] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
so I got into the water again , and held on to the side of the boat ,
所以 我 得到 进入 这 水 再次 , 和 握住 在 到 这 边 的 这 船 ,

于是我又跳进水里，抓住船舷。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
and began to cry out in a loud voice for help .
和 开始 到 哭 出去 在 一个 大声 嗓音 为了 帮助 .

然后他开始大声呼救。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,
As soon as they heard me the ship was brought to the wind ,
作为 很快 作为 他们 听到 我 这 船 曾是 带来 到 这 风 ,

他们一听到我的声音，船就迎风而行了。

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] [ai] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [fuːd]
and I got back into the boat I was taken on board and given food
和 我 得到 后退 进入 这 船 我 曾是 已采取 在 木板 和 给定 食物
[ænd; ənd] ['kɒfi] ,
and coffee ,
和 咖啡 ,

我回到船上，有人带我上船，给我提供了食物和咖啡。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] ,
and told the captain that I had fallen overboard from another ship ,
和 讲述 这 队长 那 我 有 倒下 落水 从 其他 船 ,

我告诉船长我是从另一艘船上掉进海里的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['swɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] .
and had been swimming for many hours .
和 有 到过 游泳 为了 许多 小时 .

他们已经游了好几个小时了。

['əʊnli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] — [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'tæljənz] .
Only the captain could speak a little English — all the others were Italians .
仅有的 这 队长 可以 说话 一个 小的 英语 — 全部 这 其他的 是 意大利人 .

只有船长会说一点英语——其他都是意大利人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] [ʃɪp] .
It was an Italian ship .
它 曾是 一个 意大利语 船 .

那是一艘意大利船。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn] [ðæt] [ʃɪp] .
" I was a long time on that ship .
" 我 曾是 一个 长的 时间 在 那 船 .

我在那艘船上待了很长时间。

[wiː; wi] [went] [fɜːst] [tuː; tə] ['riːoʊ] , [ðen] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊld] ['siːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
We went first to Rio , then down to the cold seas of the south ,
我们 去 第一的 到 里约热内卢 , 然后 向下 到 这 寒冷的 海域 的 这 南 ,

我们先去了里约热内卢，然后南下到了寒冷的南方海域。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kɑː'jɑːəʊ] .
and then to Callao .
和 然后 到 卡亚俄 .

然后前往卡亚俄。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['mʌni] , [səʊ] [ai] [ræn] [ə'weɪ] .
But the captain never gave me any money , so I ran away .
但 这 队长 绝不 给予 我 任何 钱 , 所以 我 跑 离开 .

但船长从来没给我钱，所以我逃走了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ?
Why should a man work for naught ?
为什么 应该 一个 男人 工作 为了 零 ?

人为何要白干活?

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['weɪlˌʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] [kɑː'jɑːəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [went] [ɒn] [bɔːd] .
By and by an American whaleship came to Callao , and I went on board .
经过 和 经过 一个 美国人 捕鲸船 来了 到 卡亚俄 , 和 我 去 在 木板 .

不久，一艘美国捕鲸船来到卡亚俄，我上了船。

[ai] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [bəʊt] .
I was put in the captain's boat .
我 曾是 放 在 这 船长的 船 .

我被安排在船长的船上。

[wiː; wi] [seɪld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [weɪlz] ,
We sailed about a long time , but saw no whales ,
我们 航行 关于 一个 长的 时间 , 但 锯 不 鲸鱼 ,

我们航行了很久，但没看到鲸鱼。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] [hwɑːn; 'dʒuːən] ['fɜːrnændɛz] [ai] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['seɪlə(r)] [nemd]
so when the ship came to Juan Fernandez I and a white sailor named
所以 什么时候 这 船 来了 到 胡安 费尔南德斯 我 和 一个 白色的 水手 命名
[bɒb] [ræn] [ə'weɪ] ,
Bob ran away ,
鲍勃 跑 离开 ,

所以当船到达胡安·费尔南德斯一世港时，一个名叫鲍勃的白人水手逃跑了。

[ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] .
and hid in the woods till the ship was gone .
和 隐藏 在 这 树林 直到 这 船 曾是 已消失 .

然后他们躲在树林里，直到船开走。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
Then we came out and went to the Governor ,
然后 我们 来了 出去 和 去 到 这 州长 ,

然后我们出来见了州长，

[huː] [set][juː 'es][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [kʌt] ['tɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] .
who set us to work to cut timber for the whaleships .
WHO 放 我们 到 工作 到 切 木材 为了 这 捕鲸船 .

他们让我们去砍伐木材，为捕鲸船服务。

[hæst] [biːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ? "
Hast been to this island ? "
哈斯特 到过 到 这 岛 ? "

你去过这个岛吗?

" [nəʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " - [tɪz][ə; eɪ][feə(r)][lænd] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] . "
" No , " I replied ; " ' tis a fair land , I have heard . "
" 不 , " 我 回复 ; " - 的 一个 公平的 土地 , 我 有 听到 . "

"不,"我回答说,"我听说那是一片美丽的土地。"

" [aɪ] , [ə; eɪ][feə(r)] , [feə(r)][lænd] , [wɪð] [griːn] [wʊdz] [ænd; ənd] [swiːt] ['wɔːtəz] ;
" Aye , a fair , fair land , with green woods and sweet waters ;
" 是的 , 一个 公平的 , 公平的 土地 , 和 绿色的 树林 和 甜的 水 ;

"是啊，这是一片美丽的土地，有绿色的树林和清澈的溪水;

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['pɪdʒɪn] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [dɑːk] ,
and the note of the blue pigeon soundeth from dawn till dark ,
和 这 笔记 的 这 蓝色的 鸽子 声音 从 黎明 直到 黑暗的 ,

蓝鸽的鸣叫声从黎明一直响到黄昏。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [gəʊts] [liːp] [frɒm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg] . "
and the wild goats leap from crag to crag . "
和 这 荒野 山羊 飞跃 从 岩 到 岩 . "

野山羊们在峭壁间跳跃。

" [dɪdst] [steɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] , - ?
" Didst stay there long , Pâkia ?
" 迪斯特 停留 那里 长的 , - ?

"帕基亚，你在那里待了很久吗? "

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['skænti] [waɪt] [bɪəd] ['medəˌtetɪvli] .
" He rubbed his scanty white beard meditatively .
" 他 摩擦 他的 稀少 白色的 胡须 冥想地 .

他若有所思地揉搓着稀疏的白色胡须。

" [ə; eɪ][jɪə(r)] — [tuː] [j'iəz] — [ai] ['kænɒt] [tel] .
" A year — two years — I cannot tell .
" 一个 年 — 二 年 — 我 不能 告诉 .

"一年——两年——我说不准。"

[taɪm] [gəʊz][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [duː; də][nɒt] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] .
Time goes on and on , and the young do not count the days .
时间 去 在 和 在 , 和 这 年轻的 做 不是 数数 这 天 .

时光荏苒，年轻人从不计算日子。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['wɒntɪd] [men] , [ænd; ənd][ai] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][njuː] - . {
But there came a ship which wanted men , and I sailed away to Niu Silani . {
但 那里 来了 一个 船 哪个 通缉 男人 , 和 我 航行 离开 到 牛 - . {
* } [ðæt] ,
*** } That ,**
* } 那 ,

但后来来了一艘需要人的船，我就乘船去了牛西拉尼。

[tuː] , [ɪz][ə; eɪ][feə(r)][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [braʊn] [skɪnz] [laɪk]
too , is a fair land , and the men of the country have brown skins like
也 ，是 一个 公平的 土地 ， 和 这 男人 的 这 国家 有 棕色的 皮肤 喜欢
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ，

那也是一片美丽的土地，那里的男人们和我们一样，皮肤都是棕色的。

[ænd; ənd][ai] [suːn] [lɜːnt] [ðeə(r)] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə]['aʊəz] .
and I soon learnt their tongue , which is akin to ours .
和 我 很快 学会了 他们的 舌头 ， 哪个 是 类似的 到 我们的 .

我很快就学会了他们的语言，这种语言和我们的语言很相似。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [kept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəʊst] ,
I was a long time in that ship , for we kept about the coast ,
我 曾是 一个 长的 时间 在 那 船 ， 为了 我们 保留 关于 这 海岸 ，

我在那艘船上待了很久，因为我们一直在沿海航行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maʊriz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [lɒgz] [ɒv; əv]['kaʊri] [wʊd] , [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['sɪdni] .
and the Maoris filled her with logs of kauri wood , to take to Sydney .
和 这 毛利人 已填 她 和 日志 的 贝壳杉 木头 ， 到 拿 到 悉尼 .

毛利人将她装满了考里松木原木，准备运往悉尼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] ,
It was a good ship ,
它 曾是 一个 好的 船 ，

那是一艘好船。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [nəʊ] ['mʌni] ['evri] [mæn][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [rʌm]
for although we were paid no money every man had as much rum
为了 虽然 我们 是 有薪酬的 不 钱 每一个 男人 有 作为 很多 朗姆酒
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [tə'bækəʊ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [sməʊk] ,
as he could drink and as much tobacco as he could smoke ,
作为 他 可以 喝 和 作为 很多 烟草 作为 他 可以 抽烟 ，

虽然我们没有拿到任何报酬，但每个人都能喝到足够的朗姆酒，抽到足够的烟草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['maʊri][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][waɪf] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [bɔːd] .
and a young Maori girl for wife , who lived on board .
和 一个 年轻的 毛利人 女孩 为了 妻子 ，WHO 居住地 在 木板 .

妻子是一位年轻的毛利女孩，住在船上。

[wʌns] [ðə; ði]['maʊriz] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,
Once the Maoris tried to take the ship as she lay at anchor ,
一次 这 毛利人 尝试 到 拿 这 船 作为 她 躺 在 锚 ，

毛利人曾试图在船只停泊时将其夺取。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃɒt] [ten] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
but we shot ten or more .
但 我们 射击 十 或者 更多的 .

但我们至少射杀了十人。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['sɪdni] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] .
Then we went to Sydney , where I was put in prison for many weeks .
然后 我们 去 到 悉尼 ， 在哪里 我 曾是 放 在 监狱 为了 许多 周 .

然后我们去了悉尼，我在那里被关进了监狱好几个星期。

" * [njuː] ['ziːlənd]
" * New Zealand
" * 新的 新西兰

"* 新西兰

" [waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" Why was that ? "
" 为什么 曾是 那 ? "

“为什么会这样？”

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
" I do not know .
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi]
It was , I think , because of something the captain had done when he
它 曾是 , 我 思考 , 因为 的 某物 这 队长 有 完毕 什么时候 他
[wɒz; wəz][ɪn] ['sɪdni] [bɪ'fɔː(r)] ;
was in Sydney before ;
曾是 在 悉尼 前 ;

我认为，这是因为队长之前在悉尼时做过的某件事；

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] [ɒv; əv]
he had taken away two men and a woman who were prisoners of
他 有 已采取 离开 二 男人 和 一个 女士 WHO 是 囚犯 的
[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] [æt; ət][hwɑːn; 'dʒuːən]['fɜːrnændɛz] ;
the Governor had seen them on board at Juan Fernandez ;
这 州长 有 已见 他们 在 木板 在 胡安 费尔南德斯 ;

他带走了两名男子和一名女子，他们是总督的囚犯，他在胡安·费尔南德斯号上看到了他们；

[ðeɪ] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ðeə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
they went ashore there to live .
他们 去 岸上 那里 到 居住 .

他们上岸在那里定居。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['sɪdni] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But the Governor of Sydney was good to me .
但 这 州长 的 悉尼 曾是 好的 到 我 .

但悉尼总督对我很好。

[ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['aɪlənds] ,
I was brought before him ; he asked me many questions about these islands ,
我 曾是 带来 前 他 ; 他 问 我 许多 问题 关于 这些 岛屿 ,

我被带到他面前；他问了我许多关于这些岛屿的问题，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['sɪlvə(r)] ['mʌni] .
and gave me some silver money .
和 给予 我 一些 银 钱 .

他给了我一些银币。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai][wɒz; wəz][pʊt][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][tə'hiːti] .
Then the next day I was put on board a ship , which took me to Tahiti .
然后 这 下一个 天 我 曾是 放 在 木板 一个 船 , 哪个 采取 我 到 塔希提岛 .

第二天我就被送上一艘船，这艘船把我带到了塔希提岛。

[bʌt; bət] [siː] , [dɪə(r)] [frend] , [ai] ['kænɒt] [tɔːk] [mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
But see , dear friend , I cannot talk more to - night ,
但 看 , 亲爱的 朋友 , 我 不能 讲话 更多的 到 - 夜晚 ,

但是，亲爱的朋友，我今晚不能再多说了。

[ðəʊ] [maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [luːs] [ænd; ənd][maɪ] ['beli] [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [grɒg] .
though my tongue is loose and my belly warm with the good grog .
尽管 我的 舌头 是 松动的 和 我的 腹部 温暖的 和 这 好的 格罗格酒 .

虽然我舌头放松，肚子也因为喝了好酒而暖洋洋的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [strɒŋ] , ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][tuː; tə][drɪŋk][mɔː(r)] ,
But it is strong , very strong , and I fear to drink more ,
但 它 是 强的 , 非常 强的 , 和 我 害怕 到 喝 更多的 ,

但这酒劲儿太大了，非常大，我不敢再喝了。

[lest][ai][dɪs'gʌst] [ðiː] [ænd; ənd] [luːz] [ðaɪ] ['frendʃɪp] . "
lest I disgust thee and lose thy friendship . "
免得 我 厌恶 你 和 失去 你的 友谊 . "

免得我惹你生气，失去你的友谊。

" [neɪ] , [əʊld][mæn] .
" Nay , old man .
" 不 , 老的 男人 .

“不，老头。”

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
Have no fear of that .
有 不 害怕 的 那 .

不必担心。

[ænd; ənd] [siː] , [sliːp] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] .
And see , sleep here with us till the dawn .
和 看 , 睡觉 这里 和 我们 直到 这 黎明 .

来吧，和我们一起睡在这里，直到天亮。

\- [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] - [mæt] . "
Temana shall bring thee a covering - mat . "
\- 将 带来 你 一个 覆盖 - 垫 . "

特玛纳将为你带来一块盖垫。

" [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" Ah - h - h !
" 啊 - h - h !

“啊啊啊！”

[ðaʊ] [ɑːt] [gʊd] [tuː; tə][əʊld] - .
Thou art good to old Pâkfa .
你 艺术 好的 到 老的 - .

你对老帕克法很好。

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] .
I shall stay till the dawn .
我 将 停留 直到 这 黎明 .

我将一直待到天亮。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .
It is good to have such a friend .
它 是 好的 到 有 这样的 一个 朋友 .

有这样的朋友真好。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ai] ['wɪəri] [ðiː] [nɒt] ,
To - morrow , if I weary thee not ,
到 - 明天 , 如果 我 厌倦 你 不是 ,

明天，如果我没让你感到厌倦，

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] -
I shall tell thee of how I returned to Chile and fought with the English ship -
我 将 告诉 你 的 如何 我 返回 到 智利 和 战斗 和 这 英语 船 -

['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
captain in the war ,
队长 在 这 战争 ,

我将告诉你我是如何回到智利，并与英国船长一起参加战争的。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ,
and of the woman he loved ,
和 的 这 女士 他 喜爱 ,

以及他所爱的女人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [bɜːnt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] . "
and of the great fire which burnt two thousand women in a church . "
和 的 这 伟大的 火 哪个 烧焦的 二 千 女性 在 一个 教会 . "

还有那场烧死教堂里两千名妇女的大火。

" [tɑː] ! " [sed] - [ɪn'kredjələsli] ; " [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ? "
" Tah ! " said Temana incredulously ; " two thousand ? "
" 塔 ! " 说 - 难以置信地 ; " 二 千 ? "

“啊！”特玛纳难以置信地说，“两千？”

" [aɪ] !
" Aye !
" 是的 !

“是！”

" [hiː; hi] [snæpt] ['æŋgrəli] , " [dʌst] [θɪŋk] [ai][biː; bi] [drʌŋk] , [bɔɪ] ?
" he snapped angrily , " dost think I be drunk , boy ?
" 他 啪啪 愤怒地 , " 朋友 思考 我 是 醉 , 男生 ?

他怒吼道：“你以为我喝醉了吗，小子？”

[gəʊ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðaɪ] [waɪf] .
Go and watch thy wife .
去 和 手表 你的 妻子 .

去看着你的妻子。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][æn; ən] ['ɪgnərənt] [hɒg] [laɪk] [ðiː] [nəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? "
How should an ignorant hog like thee know of such things ? "
如何 应该 一个 无知 猪 喜欢 你 知道 的 这样的 事物 ? "

你这头无知的猪，怎么会知道这些事呢？

" - [ʃ] , - [ʃ] , [əʊld][mæn] .
" ' Sh , ' sh , old man .
" - 什 , - 什 , 老的 男人 .

“嘘，嘘，老头。”

[biː; bi][nɒt][səʊ] [kwɪk] [tuː; tə]['æŋgə(r)] .
Be not so quick to anger .
是 不是 所以 快的 到 愤怒 .

不要那么容易生气。

- [ment] [nəʊ] [hɑːm] .
Temana meant no harm .
- 意思是 不 伤害 .

Temana并无恶意。

[hɪə(r)][ɪz][ðaɪ] ['kʌvərɪŋ] - [mæt] .
Here is thy covering - mat .
这里 是 你的 覆盖 - 垫 .

这是你的遮盖垫。

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] .
Lie down and sleep .
说谎 向下 和 睡觉 .

躺下睡觉。

" [hiː; hi] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" He smiled good - naturedly at us , and then ,
" 他 微笑 好的 - 自然地 在 我们 , 和 然后 ,

他友好地朝我们笑了笑，然后，

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [mæt] ['əʊvə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [freɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hevi] ['mɔːnɪŋ] [djuː] ,
pulling the mat over him to shield his aged frame from the heavy morning dew ,
拉 这 垫 超过 他 到 盾 他的 老年人 框架 从 这 重的 早晨 露 ,

他拉过垫子盖在身上，以免年迈的身躯被清晨的露水浸透。

[wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .
was soon asleep .
曾是 很快 睡着了 .

很快就睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷